



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

Nº.456

Agosto 27, 1957

SEÑOR SUBSECRETARIO:

Adjunto envío a usted memorandum preparado con motivo de la visita a la Estación Nacional de Ganadería de Izalco, con atento ruego de revisarlo y darle su aprobación si está de acuerdo con lo discutido y aprobado durante la mencionada visita.

Del Señor Subsecretario atentamente.

DIOS, UNION Y LIBERTAD,

Dr. Mario Lewy van Söveren
Co. Director Ejecutivo.

cc: Director General de Ganadería
Co. Director Scasa
Asesor en Fruticultura MAG
Horticultor de SCASA

MLvs/lr.

AL SEÑOR SUBSECRETARIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

E. S. D. O.

Agosto 26, 1957

Memorandum de la visita a la Estación Nacional de Ganadería de Izalco, verificada el 20 de Agosto de 1957.

Presentes: Ing. Mario Pacheco, Subsecretario de Agricultura y Ganadería
 Don Antonio Palacios, Director General de Ganadería
 Dr. Benjamín J. Birdsall, Co-Director de SCASA
 Dr. Mario Lewy van Séveren, Co-Director de SCASA
 Dr. Wilson Popenoe, Asesor en Fruticultura MAG
 Sr. Ernest Mortensen, Horticultor de SCASA

El objeto de la visita a Izalco, era discutir la posibilidad de establecer en terrenos de la Estación de Ganadería, un vivero de frutales.

Después de recorrer los terrenos susceptibles de utilizarse para el fin mencionado, se llegó al acuerdo siguiente: 1a) La Dirección General de Ganadería, pondrá a disposición de SCASA los lotes que están ahora sembrados de Kudzi, Yautía y Yuca para iniciar los trabajos de viveros y a medida que las necesidades aumenten se completarán hasta un máximo de 4 manzanas con lotes - vecinos que ahora tienen zacate elefante.

2a) El lote que ocupan dos colonos a continuación del terreno arriba mencionado, se transformará gradualmente en un huerto de frutales seleccionados para obtener en el futuro material de propagación y a la vez como demostración de los diferentes frutales.

3a) Para mientras, el encargado de los viveros se alojará en la misma casa que ocupa el veterinario y en el Proyecto de Presupuesto de Ganadería se establecerán los fondos para construir una casa aparte para el año 1958.

4a) El señor Mortensen tendrá a su cargo la dirección técnica de los viveros y se destacará al Sr. Daniel A. Castillo a Izalco y al Ing. Agr. René Portillo Velazco a Santa Cruz Porrillo. Estos dos últimos serán los responsables directos del trabajo.

5a) El SCASA proveerá de por lo menos un vehículo al programa, vehículo que estará bajo la jurisdicción del Sr. Mortensen. Así mismo el SCASA proveerá de materiales y personal para los viveros.

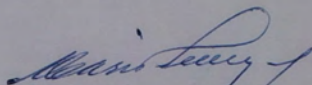
6a) En caso de que el SCASA no contara con fondos suficientes, el Ministerio proveerá materiales y mano de obra, tomando el dinero necesario de

los fondos para Actividades Especiales.

7º) El señor Mortensen y el Dr. Popenoe se pondrán de acuerdo para elaborar el plan de trabajo para este año y el próximo.

8º) El Ing. Agr. Miguel Angel Flores, encargado de los trabajos sobre pastos de SCASA, continuará prestando asesoramiento técnico a la Dirección General de Ganadería mientras ésta lo estime necesario.

Preparado por:



MARIO LEWY van SEVEREN

FIELD SEED

ALYCE CLOVER
PENSACOLA BAHIA GRASS
HAIRY INDIGO
CROTALARIA

J. H. KAUFFMAN, JR.
F. D. KAUFFMAN
A. D. KAUFFMAN

CITRUS NURSERY STOCK
BUDDED TREES ON CLEO, SWEET, SOUR,
LEMON, CARRIZO AND RUSK
CITRANGE STOCKS
CLEOPATRA AND OTHER CITRUS SEEDS
AND SEEDLINGS

PHONES:

ELGIN 7-3638
ELGIN 7-3048
ELGIN 7-3914
ELGIN 7-2713

GRAND ISLAND NURSERIES

REGISTERED SEED DEALERS
NURSERIES AT GRAND ISLAND AND YALAHA
OFFICES AT 310 N. BAY STREET, EUSTIS
P. O. BOX 906

EUSTIS, FLORIDA.

September 17, 1957

Dr. Wilson Popenoe
Antigua, Guatemala

Dear Dr. Popenoe:

Mr. T. Ralph Robinson of Terra Ceia, Florida,
wrote us that you wish us to ship three pounds of
Cleopatra Mandarin seed by air express to:

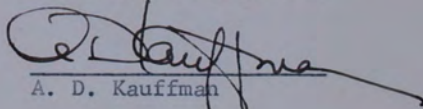
Dr. Mario Lewy Van Severen, Director
Centro National de Agronomia
San Salvador
Republic de El Salvador

Our citrus seed will be ready for extraction
about November 15th. Shipment could probably be
made in late November or early December. We would
like explicit instructions as to any special require-
ments for air shipments to San Salvador, such as
visaed documents, permits, etc. We would require
this information and any necessary permits as soon
as possible as it might take considerable time to
prepare the necessary documents. We are accustomed
to using Pan American World Airways for our foreign
shipments.

Trusting to hear from you at an early date,

Yours very truly,

GRAND ISLAND NURSERIES


A. D. Kauffman

ADK:dc
cc: Dr. Mario Lewy Van Severen

Antigua, Guatemala, 21 Oct 1957

Grand Island Nurseries
Box 906, Eastis, Florida.

Gentlemen:

Thanks for your letter of 17 September. I have been in correspondence with the interested parties in San Salvador and we shall appreciate it if you will increase the order for Cleopatra seed from three to five pounds. Ralph Robinson may already have advise you, though I doubt it, because we have not been very clear, any of us, as to how much to order. I do not think any documentation will be required except the usual certificate as to freedom from pests, but I am sending a copy of this letter to Dr Mario Lewy van Severan who will advise you if I am wrong. Since the material is going to an official agency of the government I feel pretty sure nothing will be required except the tag mentioned.

If you are in a position to supply seed of Diospyros kaki for the production of rootstocks for grafting we would like to know of it. We do not want to use *D. virginiana*; it has not given satisfactory results in the tropics, so far as our own experience goes.

Sincerely,

Wilson Popenoe

cc Dr Mario Lewy van Severan
Mr T Ralph Robinson

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
SERVICIO COOPERATIVO AGRICOLA SALVADOREÑO-AMERICANO
CENTRO NACIONAL DE AGRONOMIA

TELEFONOS
121 Y 221

SANTA TECLA
EL SALVADOR, C. A.

No.- 323

Noviembre 25, 1957

Dr. Wilson Popenoe
Antigua, Guatemala.-

Estimado Dr. Popenoe:

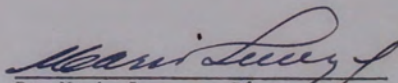
El Ing. Pacheco ha sugerido que se haga un viaje de una semana a Guatemala, con el objeto de ver si podemos obtener mayor cantidad de semillas de algunas especies, particularmente anona, que este año han sido relativamente escasas en El Salvador.

Antes de iniciar el viaje he preferido saber su opinión al respecto, a fin de determinar si valdría la pena enviar al Sr. Mortensen y Castillo, o yo mismo, y aprovechar de platicar con Benítez sobre la posibilidad de que él nos ayude allá a conseguir material, sobre todo para después de que Ud. se vaya a España.

Escribí a Jalil ofreciéndole trabajo aquí, pues tanto el Ministro como el Subsecretario estuvieron de acuerdo en ello, espero que me conteste sus condiciones, que ojalá no sean fuera de nuestras posibilidades.

Reciba un atento saludo de

Su afectísimo,



Dr. Mario Lewy van Séverin.
Co-Director Ejecutivo.

mcmc

Antigua, Guatemala, 11 December 1957

Dr Mario Lewy van Severen
Centro Nacional de Agronomía
Sta Tecla, El Salvador

Dear Mario:

Your letter of 25 November has been held until I was more sure of my own plans. I now feel certain that I shall be here all of January, and I think it would be a fine idea for you to come over here at any time during that month, bringing with you Mr Mortensen (I think he can get a lot of information of use in connection with your program) and Castillo or anybody else you wish to bring. We will get hold of Benitez and line up all the interesting material we can. This is a real opportunity and we should make the most of it. I think you should make Antigua your base of operations while over here and I will try to be with you all of the time.

I have accumulated quite a good lot of seeds of Annona cherimola which I will forward to you in a few days, also some seeds of Calocaryum viride. I hope you sent someone over to Zamorano as we planned, to get some training in nursery work. This is now the "bottle neck" of the program for fruit improvement in El Salvador.

Dr Schroeder wrote me that he had sent you a quantity of seeds of the kaki. I hope they arrived and will germinate.

I suggest your coming in January because it is getting pretty close to Christmas and everybody is busy. I want to reiterate that you should come because you will be on the job over there indefinitely and will be better able to guide the program along the right lines.

Best regards always,

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
SERVICIO COOPERATIVO AGRICOLA SALVADOREÑO--AMERICANO
CENTRO NACIONAL DE AGRONOMIA

TELEFONOS
121 Y 221

SANTA TECLA
EL SALVADOR, C. A.

No.- 354

Diciembre 19, 1957

Dr. Wilson Popenoe
Antigua, Guatemala

Dear Dr. Popenoe:

Thanks for your letter saying that we can go to Guatemala, in January, to see the fruit situation with your cooperation. Ing. Pacheco suggested that Mortensen and I go the first week, on account that I will have a lot to do, later preparing the Corn Conference, organizing the year's work, etc.

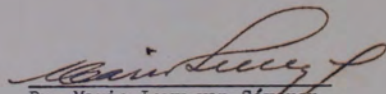
Accordingly, we have made plans to leave San Salvador, by car, on January 4th and see you in Antigua Monday the 6th. We will stay in Guatemala until the 11th, that we expect to come back.

If you have any objection to this dates, please let me know. I am planning to take my wife and two kids along, and expect to leave them in Guatemala with my sister, so I can be free to travel any where, if necessary. Mortensen may also take his wife, because she have never been in Guatemala.

If you reply to this letter please address it to San Salvador, just my name; we have a good detective service at the Post Office, so there is no need of Street names nor "zonas".

Best wishes for you and Mrs. Popenoe for this Xmas and a very happy New Year.

Yours,



Dr. Mario Lewy van Séveren.-
Co-Director Ejecutivo

TELEGRAMA

Antigua G., 31 diciembre de 1957

DR. MARIO LEWY VAN SEVEREN
SAN SALVADOR

Benitez y yo esperandoles lunes.

WILSON POPENOE

Firma del responsable:

L

Antigua, 11 Jan 1958

Dr Mario Lewy van Severen
Sta Tecla, El Salvador.

Dear Mario:

A couple of hours after you and Ernest left this morning I remember that Cleopatra seed and dug out the postcard, from which I see (to my satisfaction) that I was wrong about the date of shipment and that it was December 23rd. Being sent just at Christmas time I suppose it may have been slow reaching Salvador, but I hope you found it there on your arrival. Since it was sent by air mail it ought to have gone right through to you, and not have stayed in the Adiana like the mangos did.

Speaking of the mangos, I have written Bill Paddock, suggesting as a matter of general policy that they advise the destinatario by telegram or air mail whenever plants are shipped from Zamorano.

I cannot tell you how much I enjoyed the trip with you guys. Not only did we cambiar a lot of impresiones, but we saw a lot of plant material which I had never seen before or which I had not seen in some years.

Do try to rig things up so that Jorge can come over and train a dozen picked salvadoreños in the art of grafting.

Best regards always,

Wilson Popenoe

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
SERVICIO COOPERATIVO AGRICOLA SALVADOREÑO--AMERICANO
CENTRO NACIONAL DE AGRONOMIA

TELEFONOS
121 Y 221

SANTA TECLA
EL SALVADOR, C. A.

No.- 58

Enero 31, 1958

Dr. Wilson Popenoe
Antigua,
Guatemala.

Estimado Dr:

Desde que regresé he querido escribirle para darle las gracias por las atenciones que, tanto Ud. como su esposa, tuvieron con nosotros. Gracias a Uds. la estancia nuestra en Guatemala no fué solamente útil, sino también muy agradable. Le ruego excusarme por no haberle escrito antes, pero al venir me encontré con un montón de cosas urgentes que atender y además la conferencia Regional del Maíz, que me ha tocado a mí organizar, vino a acabar de complicarme las cosas.

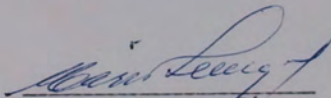
Adjunto le envío copia de la carta que le envié a Jones, del SCIDA, respecto a los aguacates y a Jorge Benítez. Le agradecería que Ud. hable con Jorge y le sugiera las variedades mejores que pueda conseguirnos. Estamos, más que todo, interesados en Hass, pero como no había bastantes en Chocóld, le suplico le diga cuales recomendaría Ud. en caso que, como espero, nos den los 200 aguacates.

No tenemos aún, noticias de la semilla de Mandarina Cleopatra; parece que las enviaron por correo ordinario. Ojalá lleguen bien y pronto.

Todas las estacas de begonia que me regaló, están creciendo bien y desde luego, tanto mi esposa como mi hijo, están encantados con ellas. Mil gracias por haberme permitido traerlas.

Con mis mejores recuerdos para Ud. y la Sra. Popenoe, lo saluda,

Su afectísimo,


Dr. Mario Lewy van Séveren
Co-Director Ejecutivo

mcmc

Enero 31, 1958

Mr. Merriam A. Jones
Acting Chief of Field Party
SCIDA.
La Aurora, Guatemala, Ciudad.

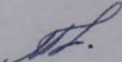
Estimado Merriam:

Durante nuestra visita a Guatemala, en la primera semana de este enero, tuvimos oportunidad de ver los viveros de aguacate, en Chocelá, y platicando con Jorge Benítez, nos indicó que este árbol tiene poca demanda en Guatemala y posiblemente le van a quedar, sin repartir, un número bastante grande de plantas injertadas. Al preguntarle si él tendría inconveniente en cedernos unas 200, nos dijo que de su parte no había ninguno y que sería fácil llevarlos a Guatemala, en uno de los camiones que hacen servicio regular entre Chocelá y la Aurora y de allí podríamos recogerlos nosotros. Desde luego, esto, sabiendo que Uds. eran los llamados a dar la autorización y por lo tanto deberían pedirse al SCIDA.

En vista de ello, le ruego indicarme si Uds. estarían dispuestos a cedernos esos arbolitos, en número de 200, y en que condiciones. Estamos especialmente interesados en las variedades Hass, Nabal, Lula, Waldin, Gottfried, e Itzama; de manera que si pueden acceder a nuestro pedido, le ruego dar la preferencia a esas variedades y completar el número, con cualquier otra que Jorge Benítez escoja, ya que él conoce nuestras necesidades.

También deseáramos saber, si fuera posible, que Uds. nos prestaran a Benítez por uno o dos meses, a fin de ayudarnos en un cursillo sobre propagación de plantas, que llevaremos a cabo en marzo y abril. Como tengo entendido que Benítez tiene en perspectiva un viaje a Hawai, para este año, había que hacerlo antes de su viaje y para hacer nuestros arreglos aquí, le ruego me indique pronto, si podrán ayudarnos en esto y las condiciones en que lo harían.

Aprovecho la oportunidad de saludarlo muy atentamente,



Dr. Mario Lewy van Séveren
Co-Director Ejecutivo

Rancho California, Almuñecar (Granada) Spain
25 March 1958

Dr Mario Lewy van Severen,
Centro Nacional de Agronomia,
Santa Tecla, El Salvador, C.A.

Dear Mario:

I am sorry to be so slow in replying to your letter of 31 January, but it was a long time catching up with me. We stopped in southern Florida a week, then in Washington, New York and Boston, then two weeks in Madrid, and now at last we are settled here on the shores of the Mediterranean, in a snug little apartment which will be our base for some months - with trips to Greece and Israel and the Canaries and Madeira during the summer. This is my opportunity to become familiar with tropical and subtropical fruits around the Mediterranean. As a starter, we yesterday saw in Motril what is said to be the only grafted aguacate tree in production in Spain, and it turned out to be my Benik which was sent over here by the U S Department of Agriculture some 15 years ago.

I did not have an opportunity to talk with Jorge Benitez about the best avocado varieties, and in any case, I do not remember just what he had at Chocollá. If I were you, I would take all the trees they will give you, of all varieties, and later on weed out the poor varieties if there are any such in the collection. The main point would be to exercise care in selecting the right altitudes for the different varieties, and this does not really plantear a problema.

Naturally I have been wondering if you were able to get the SCIDA in Guatemala to lend you Jorge's services for a month or two, so that he could train two or three of your lads in the propagation by grafting of avocados and mangos. If you were not able to do this, all I can suggest is that you see if you cannot manage to send two or three young chaps over to Zamorano for 2 or 3 months. Mario Jalil is still there and I believe will stay for some time yet, as his job is financially very satisfactory and he has a lot of interesting material with which to work. I still feel that the program you and Ernest and I put on foot will not go ahead satisfactorily in El Salvador until you have two or three men who really know the techniques of grafting.

I was sorry to hear the Cleopatra seed was so slow in arriving. I hope it finally got there and was still viable. In a month or so, now, you should be able to get plenty of seed from those trees down toward La Libertad.

It now appears that we may be coming back to Central America about the end of the year. We turned in our Volkswagen at Guatemala City and got an order for a new one to be delivered at the Volkswagenwerk near Hamburg; and we are thinking of taking delivery about November first, driving it to Rotterdam, and running it up the ramp onto a banana boat and sitting down beside it until, after maybe 20 days, we run it onto the dock in Barrios. Viendo se verá.

Helen joins me in warmest regards.

Sincerely,

Wilson Popenoe

MINISTERIO DE AGRICULTURA Y GANADERIA
SERVICIO COOPERATIVO AGRICOLA SALVADOREÑO-AMERICANO
CENTRO NACIONAL DE AGRONOMIA

TELEFONOS
121 Y 221

SANTA TECLA
EL SALVADOR, C. A.

No.-105

Abril 18, 1958

Dr. Wilson Popenoe
Rancho California
Almuñecar, Granada
España.

Estimado Dr. Popenoe:

No sabe cuanto envidio su viaje. Ya me imagino como aprovecharé viendo tantas bellezas en el Mediterraneo, tan lleno de cosas interesantes de historia, arte, y desde luego agricultura. Espero que no se entusiasme mucho con los olivos y nos envíe una buena colección de variedades.

Con respecto a Jorge Benítez, no sé pudo arreglar el viaje por que tenía varios problemas que arreglar, antes de su viaje al Hawai; espero que cuando regrese podamos arreglar algo. Como Mario Jalil estuvo aquí durante la Conferencia de Maíz, en febrero, hicimos un arreglo tentativo de enviarle unos muchachos a Zamorano, sin embargo, yo preferiría que Benitez viniera, ya que así lograríamos entrenar más gente.

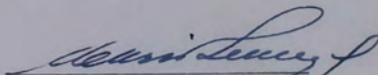
Por ahora, el programa marcha bien en Izalco. En cambio en Santa Cruz Porrillo, la cosa va mal, tanto por la persona, como por los problemas de suelo. Creo que abandonaremos esta Estación y vamos a pasarnos más al Oriente, cerca de Chinameca, donde el Ministerio tendrá 8 manzanas, con agua, y son tierras muy buenas.

La semilla de Cleopatra vino mala y no obtuvimos ninguna planta, pero conseguimos suficiente aquí y aún mandamos diez libras a Guatemala, de los árboles que Ud. vió camino de la Libertad.

Espero que tenga un buen éxito en sus trabajos en España y que su viaje sea a la vez agradable y provechoso.

Riciba un cariñoso saludo para Ud. y su señora.

Su afectísimo,


Dr. Mario Lewy van Séverén
Co-Director Ejecutivo

TELEGRAMA

Antigua, Guatemala, 5 Octubre de 1959

Doctor Mario Lewy
Centro Nacional de Agronomía
Santa Tecla, República de EL SALVADOR

DIEGO SERPA técnico venezolano buen amigo mio llegará esta mañana 501
miercoles interesado horticulturno salvadoreño.

COLLEGE OF AGRICULTURE

WILSON POPENOE
GAINESVILLE
UNIVERSITY OF FLORIDA

Antigua Guatemala, 7 Oct 1959

Dr Mario Lewy van Severen
Centro Nacional de Agronomia
Sta Tecla, El Salvador.

Dear Mario:

This will serve to introduce my good friend Diego Serpa of Venezuela, regarding whose visit to El Salvador I sent you a telegram a few days ago.

Diego is a Professor in the Facultad de Agronomia at Maracay and also a consultant for the Fundación Eugenio Mendoza with which I have been collaborating. He is interested in seeing something of fruit culture in El Salvador and I shall appreciate any help you can give him.

I hope to be seeing you in a few weeks. Mientras tanto,

Sincerely your friend,

Wilson Popenoe

Antigua, Guatemala, 15 Oct 1959

Dr Mario Lewy van Severen
Centro Nacional de Agronomía,
Sta Tecla, El Salvador

Dear Mario:

Seems that I have to attend a meeting of the Board of Trustees of Escuela Agrícola Panamericana at Zamorano on 6 November. Helen and I are planning to drive over in the Volkswagen, stopping two or three days in El Salvador en route. De manera que parece muy probable that we may show up at the Centro Nal de Agronomía sometime around the first of November to ~~saludar~~ saludar yourself and otros apreciables amistades. I would like to have a chat with Ernest Mortensen of course and to see some of the nursery work if possible.

As you may have heard, I went to Venezuela in May to start a programa almost identical with that you and I started in Salvador, but this program is not really under government auspices; it is financed and directed by the Fundación Eugenio Mendoza. Diego Serpa who is a consultant was through here a couple of weeks ago on his way from Hawaii and I gave him a note to you; I hope he called on you.

Warmest regards to all of you.

Sincerely,

Wilson Popenoe

Antigua, 26 October 1959

Dr Mario Lewy van Severen
Centro Nal de Agronomia
Sta Tecla, El Salvador.

Dear Mario:

Our trip to Salvador is postponed. Bill Paddock has written the the meeting of the Board of Trustees of EAP which was scheduled for 5 and 6 November is cancelled. I still believe Helen and I will drive over to Salvador in late November - perhaps by the middle of the month - but we wont go on to Honduras now.

Will you be good enough to have your secretary telephone Manuel Chavez Viaud and tell him as above - I had written him to expect us for a visit about the first of November. Thanks.

Sincerely,

Wilson Popenoe